*A close up of a book

Description automatically generated*

*THEOT Jonah in EMIP 949*

Ff. 85r— 86v

For the book of Jonah Jeremy Brown was involved in preparing the drafts

*Nota Bene:* the images may be viewed at the University of Hamburg Betamasaheft website at <https://betamasaheft.eu/manuscripts/EMIP00949/viewer> (starting at image 90)

Jon 1:00 ምዕራፍ ፩ በዝ ይነግር ዮናስ ተፈኒዎ እምእግዚአብሔር ከመ ይለብክ ውስ ነነዌ ከመ ጐየ በሐመር ኀበ ተርሴስ (እምገጸ) እግዚአብሔር ዘፈነወ ማዕበሎ ዲበ ሐመር ወዘከመ ተዓፀዉ እለ ውስተ ሐመር ወተእኅዘ ዮናስ ወተዘርወ ውስተ ባሕር ወኀደገ ማዕበል

Jon 1:01 ወኮነ ቃለ እግዚአብሔር ኀበ ዮናስ ወልደ አማቲ እንዘ ይብል።

Jon 1:02 ተንሥእ ወሑር ኀበ ነነዌ ሀገር ዐባይ ወስብክ ውስቴታ እስመ ዓርገ እከያ ቅድሜየ።

Jon 1:03 ወተንሥአ ዮናስ ከመ ይጕየዪ ኀበ ተርሴስ እምገጸ እግዚአብሔር ወወረደ ኢዮጴ ወረከበ ሐመረ ዘየሐውር መንገለ ተርሴስ ወወሀበ ዓስበ ወወረደ ውስቴቱ ከመ ይሑር ምስሌሆሙ ተርሴሰ እምገጸ እግዚአብሔር።

Jon 1:04 ባሕቱ እግዚአብሔር ፈነወ ነፋሰ ዓቢየ ውስተ ባሕር ወሐመር ኮነ ይትመነደብ ለተሰብሮ።

Jon 1:05 ወፈርሁ ኖትያት ወአውየዉ ዕደው ኀበ አምላኮሙ ወፈነወ ንዋያተ እለ ሀለዉ ውስተ ሐመር ኀበ ባሕር ከመ ይቅልል እምኔሆሙ ወዮናስ ወረደ ውስተ ከርሠ ሐመር ኀበ ባሕር ከመ ይቅልል እምኔሆሙ ወኮነ ይነውም ንዋመ ክቡደ።

Jon 1:06 ወቀርበ ኀቤሁ ዘሐዳፍ ወይቤሎ ለምንት አንተ ትትመዋዕ እምንዋም ተንሥእ ጸውዖ ለአምላክከ እንዳዒ ይዘከር ኪዳነ እግዚአብሔር ከመ ኢንትሐጐል።

Jon 1:07 ወይቤ ብእሲ ለቢጹ ንዑ ንትዓፀዉ ወናእምር በበይነ መኑ ረከበተነ ዛቲ ዕኪት ወተዓፀዉ ወወድቀ ወወጽአ ዕፃ ላዕለ ዮናስ።

Jon 1:08 ወይቤልዎ አጠየቀነ በይነ ምንት ረከበተነ ዛቲ እኪት ምንትኑ ተግባርከ ወምንት ሀገርከ ወአይቴ ተሐውር አው ዘመኑ ሕዝብ አንተ።

Jon 1:09 አነ ዕብራዊ አነ ወእፈርህ አነ እግዚእ አምላከ ሰማይ ዘገብረ ባሕረ ወየብሰ።

Jon 1:10 ወይፈርሁ እሙንቱ ዕደው ዓቢየ ፍርሃተ ወይቤልዎ ለምንት ገበርከ ዘንተ እስመ አእመሩ እሉ ዕደው ከመ እምገጸ እግዚአብሔር ጐየ እስመ አመሮሙ።

Jon 1:11 ወይቤልዎ ምንተ ንሬስየከ ከመ ይኅድገነ ባሕር እስመ ባሕር ኮነ ይትሐወክ ወያመዓብል።

Jon 1:12 ወይቤሎሙ ንሥኡኒ ወውርውኒ ውስተ ባሕር ወየኀድገክሙ ባሕር እስመ አነ አአምር ከመ በእንቲአየ መጽአ ላዕሌክሙ ዝንቱ ማዕበል ዓቢይ።

Jon 1:13 ወኮኑ ይሔድፉ እሉ ዕደው ከመ ይትመየጡ ኀበ የብስ ወሰዕኑ እስመ ባሕር ኮነ ይትሐወክ ወያመዓብል ላዕሌሆሙ።

Jon 1:14 ወአውየዉ ኀበ እግዚአብሔር ወይቤሉ ንስእል እግዚኦ ኢንትሐጐል በበይነ ነፍስ ዝንቱ ብእሲ ወኢንረሲ ላዕሌነ ደመ ንጹሕ እስመ አንተ እግዚኦ ዘከመ ፈቀድከ ገበርኮ።

Jon 1:15 ወነሥእዎ ለዮናስ ወረውዎ ውስተ ባሕር ወቆመ ባሕር እመዓቱ።

Jon 1:16 ወፈርህዎ ለእግዚአብሔር እሙንቱ ዕደዕደው ዓቢየ ፍርሃተ ወሦዑ መሥዋዕታተ ለእግዚአብሔር ወበፅዑ ብጽዓታተ።

Jon 2:00 ምዕራፍ ፪ በዝ ይነግር ተውኂጦ ዮናስ እምዓሣ አንበሪ ወአስተዳለወ አምላክ ከመ ነበረ ውስቴቱ ሠላሰ መዋዕለ ወሠሉሰ ለያልየ ወእምድኅረ ጸለየ ኀበ እግዚአብሔር እምከርሡ በትእዛዙ ተቄአ ኀበ የብስ

Jon 2:01 ወአስተዳለወ እግዚአብሔር ዓሣ ዓቢየ ከመ የኃጦ ለዮናስ ወነበረ ዮናስ ውስተ ከርሠ ዓሣ ሠሉሰ ዕለተ ወሠሉሰ ሌሊተ።

Jon 2:02 ወጸለየ ዮናናስ እምከርሠ ዓሣ ኀበ እግዚእ አምላኩ።

Jon 2:03 ወይቤ ጸራኅኩ በምንዳቤየ ኀበ እግዚአብሔር ወሰምዓኒ እምከር{ሰ}(ሠ) ቀላይ ጸራኅኩ ወሰማዕከ ቃልየ።

Jon 2:04 ወወረው(ከ)ኒ ውስተ ቀላይ ኀበ ልበ ባሕር ወአንቲኒ ፈለግ ወኃለፉ እምኔየ ማዕበላቲከ ወሞገዳቲከ።

Jon 2:05 ወአነ እቤ ተገደፍኩ እምቅድመ አዕይንቲከ ባሕቱ እሬኢ መቅደስከ ቅዱሰ ዳግመ።

Jon 2:06 ኦዱኒ ማያት እስከ ነፍስየ ወዓገቱኒ ቀላይ ዕመቅ ከደነ ርእስየ።

Jon 2:07 ወረድኩ ውስተ አጽናፈ አድባር መናሥግተ ምድር አፀወኒ ለዓለም ወትዕርግ ሕይወትየ እሙስና እግዚኦ አምላኪየ።

Jon 2:08 ወሶበ ጽዕቀት ነፍስየ በውሣጤየ ተዘከርኩ እግዚአብሔርሃ ከመ ትብጻሕ ጸሎትየ ኀቤከ ውስተ መቅደስከ ቅዱስ።

Jon 2:09 እለሰ የዓቅቡ ከንቱታተ በከ ገደፉ ሣህሎሙ።

Jon 2:10 አንሰ በቃለ ስብሐት ዕሠውዕ ለከ ኵሎ ዘበፃዕኩ እፈዲ ለእግዚአብሔር በእንተ ሕይወትየ ።

Jon 2:11 ወአዘዞ እግዚአብሔር ለዓሣ ወቄኦ ለዮናስ ኀበ የብሰ።

Jon 3:00 ምዕራፍ {.}፫ በዝ ይነግር ተፈኒዎ ዮናስ ዳግመ ኀበ ነነዌ ከመ ስበከ ተገፍትዖታተ ሀገር ወተመይጦሙ ሰብአ ሀገር ኀበ እግዚአብሔር እንዘ ያርእዩ ዓቢያነ ትእምርታተ ንስሐ እስመ ተሣሃላ እግዚአብሔር ለሀገር

Jon 3:01 ወኮነ ቃለ እግዚአብሔር ዳግመ ኀበ ዮናስ እንዘ ይብል።

Jon 3:02 ተንሥእ ወሑር ኀበ ነነዌ ሀገር ዓባይ ወሰብከ ውስቴታ ስብከተ ዘአነ እነግረከ።

Jon 3:03 ወተንሥአ ዮናስ ወሖረ ኀበ ነነዌ ሀገር (በከመ ቃለ እግዚአብሔር) ዓባይ ይእቲ መጠነ ምሕዋረ ሠሉስ ዕለት።

Jon 3:04 ወአኀዘ ዮናስ ይባዕ ውስተ ሀገር በምሕዋረ አሐቲ ዕለት ወከልሐ እንዘ ይብል ይእዜ እስከ ፵ መዋዕል ትትገፈታዕ ነነዌ።

Jon 3:05 ወአምኑ ሰብአ ነነዌ በእግዚአብሔር ወሰበኩ ጾመ ወለብሱ ሠቀ እምዓቢይ እስከ ንዑስ።

Jon 3:06 ወበጽሐ ቃል ኀበ ንጉሠ ነነዌ ወተንሥአ እመንበሩ ወአዕተተ ልብሶ እምኔሁ ወለብሰ ሠቀ ወነበረ ውስተ ሐመድ።

Jon 3:07 ወከልሐ ወነበበ ውስተ ነነዌ እምአፈ ንጉሥ ወመኳንንቲሁ እንዘ ይብል ሰብእ ወእንስሳ ወአልህምት ወአባግዕ ኢይጥዓሙ ምንተኒ ወኢይትረዓዩ ወኢይስተዩ ማየ።

Jon 3:08 ወይልብስ ሠቀ ሰብእ ወእንስሳ ወይክልሑ ኀበ እግዚአብሔር በጽንዕ ወይትመየጥ ብእሲ እምፍኖቱ እኩይ ወእምዓመፃ ዘሀሎ ውስተ ዕደዊሆሙ።

Jon 3:09 መኑ የአምር ወይትመየጥ ወይሣሃል እግዚአብሔር ወይትመየጥ እመዓተ ቍጥዓሁ ወኢንትሐጐል።

Jon 3:10 ወርእየ እግዚአብሔር ምግባሮሙ ከመ ተመይጡ እምኖቶሙ እኩይ ወተሣሃለ እግዚአብሔር ላዕለ እኩይ ዘነበበ ከመ ይግበር ሎሙ ወኢገብረ።

Jon 4:00 ምዕራፍ ፬ በዝ ይነግር ኃዚኖ ዮናስ በእንተ ዘርእየ ከመ ኢተፈጸመ ትንቢቱ ዘበእንተ ነነዌ ከመ ፈተወ መዊተ ባሕቱ ተዘልፈ እምእግዚአብሔር ዘአለብዎ በእንተ ቍጥዓሁ ኢርቱዕ እስመ አንዘ መስሎ ከመ በርትዕ የኃዝን በእንተ ይብስተ ሔድራ ኢፈቀደ ከመ እግዚአብሔር ይሣሃል ነነዌሃ ሀገር ዓባይ ዘባቲ ነበሩ ሰብእ ፈድፋደ እም፲፼ ዘኢአበሱ።

Jon 4:01 ወተከዘ ዮናስ ዓቢየ ትካዘ ወተምዓ።

Jon 4:02 ወጸለየ ኀበ እግዚአብሔር ወይቤ አስተበቍዕ እግዚኦ አኮኑ ዝንቱ ውእቱ ቃልየ እንዘ ዓዲ ሀሎኩ በብሔርየ በእንተዝ አቅደምኩ ዘንተ ከመ እጕየዪ ኀበ ተርሴስ እስመ አአምር ከመ አንተ ርኅሩኅ ወመስተሣህል አምላክ ወመስተዓግሥ ወብዙኃ ምሕረት ወትሠሃል እኪተ።

Jon 4:03 ወይእዜኒ እግዚኦ እሰእለከ ንሣእ ነፍስየ እምኔየ እስመ ይኂይሰኒ መዊት እምሐይው።

Jon 4:04 ወይቤ እግዚአብሔር ይመስለከኑ ዘታሠኒ አንተ በተምዕዖ።

Jon 4:05 ወጽአ ዮናስ እምሀገር ወነበረ መንገለ ምሥራቅ ሀገር ወገብረ ህየ ልገተ ለርእሱ ወነበረ በውስቴቱ በምጽላል እስከ ይሬኢ ዘይከውን ላዕለ ሀገር።

Jon 4:06 ወአስተዳለወ እግዚእ አምላክ ህየ ሄድራ ወዓርገ ዲበ ርእሰ ዮናስ ከመ ይኩን ምጽላለ ዲበ ርእሱ ወይጸልሎ እስመ ጻመወ ወተፈሥሐ ዮናስ ዓቢየ ፍሥሐ በእንተ ሐረገ ሄድራ።

Jon 4:07 ወአስተዳለወ እግዚአብሔር ዕፂ በሳኒታ አመ ዕርገተ ጽባሕ ወቀተላ ለሂድራ ወየብሰት።

Jon 4:08 ወሠሪቆ ፀሐይ አዘዘ እግዚአብሔር ነፋሰ ሐሩር ወዘያውዒ ወዘበጦ ፀሐይ ዲበ ርእሰ ዮናስ ወኮነ ይትለሀብ ወሰአለ ለነፍሱ ከመ ይሙት ወይቤ ይኄይስኒ መዊት እምሐይው።

Jon 4:09 ወይቤሎ እግዚአብሔር ለዮናስ ይመስለከኑ ዘታሠኒ ተምዕዖ በእንተ ሄድራ ወይቤ እወ አሠነይኩ ተምዕዖ አነ እስከ ለሞት።

Jon 4:10 ወይቤ እግዚአብሔር አንተ ተኃዝን በእንተ ሄድራ ዘበእንቲአሃ ኢጻመውከ ወኢገበርከ ትልሐቅ እንተ በአሐቲ ሌሊት በቈለት ወበአሐቲ ዕለት ተሐጕለት።

Jon 4:11 ወአነ ኢይሣሃላኑ ነነዌሃ ሀገረ ዓባየ ዘሀለዉ ውስቴታ ሰብእ ፈድፋደ እምዓሠርቱ ወክልኤቱ እልፍ እለ ኢይፈልጡ ከመ ምንት ሀሎ ማዕከለ የማን ወፀጋም ወእንስሳት ብዙኃን። ።